

萬

國

公

報

(三〇)

PDG

清末民初報刊叢編之四

清光緒元年至光緒卅二年

林樂知主編

萬國公報

(三〇)

華文書局股份有限公司印行

AUGUST, 1899.

萬國公報

WAN KWOH KUNG PAO.

A REVIEW OF THE TIMES.

NEW SERIES—EDITED BY REV. DR. YOUNG J. ALLEN.

(Published on the 15th of each Foreign Month.)

VOL. XI. NO. 7.

CONTENTS.

WHOLE NO. 127.

- | | |
|---|-----------------------|
| 1.—The Most Famous Men of the World.—Introduction | By Rev. T. Richard. |
| 2.—Life of Luther.—General Introduction | By the Editor. |
| 3.—Introduction of Lord Berosford's "Break up of China" | Translated by Editor. |
| 4.—The Break up of China.—Chapter 1st | Translated by Editor. |
| 5.—The Break up of China.—Chapter 21st | Translated by Editor. |
| 6.—Review of the above Work | By the Editor. |
| 7.—Need for a General Council on the State of the Country | Compiled by Mr. Tsai. |
| 8.—Chinese Affairs.—The Protection of Missionaries and Increase of Pinances, etc., etc. | |
| 9.—Treaty between China and Germany in regard to Affairs in Shantung. | |
| 10.—Foreign Mail Summary | By Editor. |
| 11.—Telegraphic Intelligence | " |
| 12.—Miscellany | " |
| 13.—Advertisements | " |

Note.—Price 15 cents per copy; \$1.50 per annum.

All business, orders, subscriptions to papers, etc., to be sent to Presbyterian Mission Press.

PUBLISHED BY THE

SOCIETY FOR THE DIFFUSION OF CHRISTIAN AND
GENERAL KNOWLEDGE AMONG THE CHINESE.

PRINTED AT THE PRESBYTERIAN MISSION PRESS, SHANGHAI.

18657

18658

光緒二十五年歲在己亥

七月

萬國公報

西歷一千八百九十九年

八月

上海華書館校刊

18659

本館前創為國公報備每邦之要政作華報之先聲行之上有五載為其中止心殊歉然歲在己丑西國廣學會同人謀與復仍延林君樂知主筆廷君維廉其符約瑟丁君禮良沈君賢魯楊君子周李君澤摩人蔡君芝綬分任操觚月刊一冊中西五六頁其目其夫卷西之有日報也崇朝啟道傳信亦復遲月舉代與博考周諮擇精語慎慎樹影響所屑既唐之寧濤汰殆盡是以王公將相學士文人各置一編藉資印證新規乎著作之林矣本館志在與華彌深疏業諸君更錫以鴻篇告之嘉話不獨屬見聞之益亦且聯文字之緣敢竭誠忱藉覓同志如蒙送稿務祈開示

林樂知先生今已車返上海如蒙惠教祈寄虹口吳淞路林公館致李提摩太先生書仍寄棋盤街廣學會總局若欲閱報即問局中或北京路美華書館三馬路格致書室望平街六先

京局外省託京師東華門外燈市口四川省軍慶府都郵街李公館或成都府東門外小港水森號隔鄰李公館或九龍巷謝氏祠隔鄰郭汝興號香港聚珍書樓暨各府州縣西士書書處或舊日報處或書坊分列代售近因工料加昂自二月起正月每份加售銀一分

廣學會譯著實學要書

稟明中西官署翻刻立即究罰

比年中外大通華人固於見聞遇事動多軒輊本會譯著各書皆記實學新政誠能逐細披覽獲益匪淺鮮今列尤要數書於左除列後幅泰西新史攬要廿四卷凡泰西近百年中之新政提綱挈領要言不煩蓋集西史千百種之大成而摘其菁華獨抒偉論者也且泰西各國日長炎熾之勢盡具於部書中所譯華文又極明顯每部洋銀二圓石印八角○中東戰紀本末八卷凡泰西新政之可作掌故者精心考訂皆自物語必透宗應試諸君融會貫通自必投無不利每部一圓五角○時事新論十三卷有圖說四十餘種繁稱博引鉅細無遺計價六角○文學與國策兩卷凡泰西學校中之良法美意臚列無遺場中如考新學舍此無以連典每部兩角○中東戰紀本末續編四卷言金玉字味境內有征東電報七萬餘字○乃為金不換之秘本每部七角○新學彙編四卷皆泰西旅華名士之通商與精理選選彙體中外是福矣每部八角○中國度支考歷考國家每歲出入款項羅維消流每部一角半英與記皆記英國六十年來振興實業每部一角半以上各書上海在廣學會總局與華書館出售

萬國公報第壹佰貳拾柒卷目錄第十一卷

廣學會校刊

政學列傳小序

英福祿德著

英福祿德著

路得改教紀畧總引

美林樂知譯 華任中市述

保華全書小引

正名說略附

英貝思福著

美林樂知譯

保華全書第一章

北京游記

英貝思福著

美林樂知譯

保華全書第二十一章

論中國水陸兵備

英貝思福著

美林樂知譯

讀貝思福大臣保華全書書後

有引并跋

特報主筆

美林樂知譯

君民一體說

美林樂知作 華蔡爾康述

光緒政要

萬國公報館臣 蔡爾康敬啓

萬國公報目錄

諭旨 民教永遠相安

憲載

慰留老臣 並非竭澤而漁

禮親王等遵議整頓關稅釐金鹽課三項事宜疏

閩浙總督許筠庵制府奏陳三都灣開關事宜片

中德新訂條約

鏡海探驪錄七

林樂知選譯 蔡爾康叢墨

英華比例 教會鉅捐 德商利數 英築華路

弭兵會追記 朝鮮王仇視求新黨續記

電牋月報

林榮章口譯 蔡子弗手錄

雜誌

自外志來 各小草 公報館勝采

政學列傳小序

見地一一百名人

英福祿德著

英字精義全譯

今天下學亦多術矣。曰道曰性理曰雅藝及詩歌凡爲此者。語其成就雖亦大有用於斯世。然而有綱焉。政學是也。苟無講政學之人。則作詩者將不能安厥居。何有於風雲月露之詞。工藝者將不能樂厥業。何有於模山範水曹衣吳帶之偉觀。推之道學之牖人心格致之窮物理。苟無政學不能推行。即亦無名城大都宮廟學校之屬也。夫律法者所以範人心而維風俗者也。羣萃州處之地既不可無律法。而欲其國之進臻上理更不可無才全德備者。設立善章惠彼黎庶。試觀歷代以來。凡創立大國保世滋大之人。或修明律法使民遵守之人。靡不藉藉衆口。不稱之爲神爲聖。亦必稱爲大人。此曷故哉。其所作之事大有關係於世道。大有關係於人心。甚至以一國而關係於數國。旁觀者見其持大柄成大志。範圍一世氣局恢張。遂共舉大人之號以歸之。然而此特其顯焉者耳。若其人之爲善爲惡。其權力之益人損人。則不繫於此。設舍此而論彼。即衆口紛然矣。當中國漢代時。羅馬國有祁克祿者。論其該撒譯曰皇帝云。我該撒之爲大帝。人所共知。惟言該撒爲人之善惡。恐更閱億萬年。直至天窮地盡之一日。人心仍不能同。是說也。實爲毀譽互歧之明證。

講詩學者。工雅藝者。如入仕途而居高位。後世衆口一詞。類皆尊以極品之榮。惟身居帝王之尊者。雖盡高視闊步。終不能盡壓人心。何也能詩工藝者。人與之並世而生。往往心懷嫉妬。迨至其身既逝。後人誦

其詩而覽其執。相與贊美流連。而向之嫉妬之者。亦已雲滅煙消。同歸於盡。其時遂覺忌心死。獨有頌聲存耳。若夫講政學者。則有永永不死之譽人。當其盛時。本乎機要。以行政術。旁人即從而附和之。然不愜於心者。比比皆是也。譬諸鷸蚌。相持不下。甲黨勝。乙黨即敗。迨閱數年。乙黨忽勝。甲黨又敗。勝敗之數。循環無已。其爲黨首者。本黨人尊之如神。敵黨人則惡之如鬼。

我輩放開眼孔。欲從千百載下。灼知千百載上之大人。雖曰不服其法。仍宜其尊其人。何也。我輩所能知者。其人生平之事實耳。其次。則彼時之人情風俗。緊要事理耳。然而其身則既逝矣。其並世而生者。亦已漸與同逝矣。而我惟出其私意。以相窺測。而得一二於什百之中。因知何者爲其所論之大理。何者爲其所成之大事。卒之細微曲折。不能詳知。反不若木石雕刻之人。留形天壤。千百載下。猶可識其真面。而量其尺寸之短長。蓋耳聞之不敵目見也久矣。且言語之出於人口。無異雲霞之麗於天空。一散之後。不可復徵。獨有談言微中。美意內含。則可存諸億萬世。試以詩人證之。羅馬國之和蘭師。逝世已三千年。而詩冊長留。雖銅人或無此堅久。又有英國之薛克詩辨。宏篇雅製。高踞詞壇。倘舉埃及古王墳以相比。豈不曰。汝雖幸存數千年。而已有殘毀。吾詩流傳人口。永無墮期。等量齊觀。詎不足以自豪歟。抑又思之。伊古帝王之行事。如作字於水面。俄頃即滅。其人在也。則衆目瞻之。衆口稱之。其人也。葬世之人亦亡。

其心惟知避人。人避之。則其心必如上帝或如星或如神。若謂我於是人已掃。計
翳而窺底蘊矣。猶之已解堂衣。而觀其亭亭王立之全身矣。時而遇一極不善者。或撰一外號以嘲笑之。
或假俳優之語。使人聞而憎惡之。雖以帝王之尊。大人之赫奕。皆不能免。然欲稱爲實事。亦恐未能傳信。
蓋不過出於一時之人之議論。未嘗信而有徵。故作史者。於太過不及之際。尤當三致意焉。

人世相傳之傳記。非絕妙真情也。特絕妙之趣語耳。自古盛名所在。評議隨之。謠詠隨之。縱有不信之人。
亦樂聽而樂傳之。更遇文人學士。寫以紙工之筆札。迨至二世三世之後。雖假亦真。而迄無常時眼見之
人。駁正其是非。悠悠至今。貽誤匪淺。故夫謗書始出。能令人誤認爲山。再閱數年。則直以爲山。不以爲雲
矣。作史者一遇此種材料。每恐記美而不記惡。或等於諛墓之文。致損己名也。於是兼收而並採焉。昔有
一史家。欲伸其見以博衆譽。乃捕風捉影。大半偏信謗書。其實連篇累牘。仍非出自己見。而全憑愚夫之
所傳說。則亦祇成爲愚見而已。夫論學問與雅執。愚夫不敢自任也。惟俟名人之毀譽。以供其傳說之資
耳。若一言及乎政事。則人皆自信爲能定是非。郢市巴歛。齊東野語。其心作如是想。卽度大人亦必如是
行。若輩嘗聞人言。英國惠肯君主。係假冒爲善之人。遂謂一可概百。其他皆不必論。噫嘻。今世之類若輩
者。亦復總總林林矣。時而信大人。敬之如神。又時而疑大人。竟謂其一無善心。等諸庸碌無能之數。此真
所謂流俗人之見也。夫流俗人之見。烏足憑哉。

今之作史者已知以上諸病在所不免。因之冥心孤往。不復求證據以定是非。又念古名人之傳者至多。搜取過寬。則滋爲易而見真難。竊然慮之。夫僞有二種。或爲破格之譽。或爲無因之毀。是皆不得其平者也。惟目下秦西風氣。喜譽人者少。喜毀人者多。吾輩讀書論世。不能獨具隻眼。則惟依人作計而已。豈能有所樹立哉。

凡欲細考地球歷代名人者。吾有數言。請詳參之。自古出人頭地之人。不可多得。而恒遇於世道阨危。去舊謀新之會。論事者不知當日之時局。不能定其曲與爲直也。夫人之成大事。立大業。豈偶然哉。必先爭上游。而後可以用我力。必先集衆力。而後可以成我功。以我助人也。卽以人助我也。不然。沾沾焉但求獨善。或但求獨樂。雖有人焉。其孰肯隨之辦事乎。而又安有增力之一日乎。夫豪傑不慮生亦不獨生。既有旋乾轉坤之名宰相。卽有著書立說之大文人。與之濟美一時。互相輝映。上天問罪。見一斑彼君臣之往往際會者。亦若是矣。故欲論人。必先論世。

再考書籍所載。時有流言。某也惡。某也惡。統計千百年千百卷之中。如此者不一而足。然而未可盡信也。流言之傳世。必有一人爲之倡。倡者合誠無論矣。如不合。其奈千萬人何。總而言之。世間劣種多疑。不甚信人之爲善。惟善人信心甚重。故必有善人。始能知善人。

此書之作初印行於印度地方。蓋欲以圖漢新改教之路。得作爲東方諸國維新人之榜樣也。東方今日之政教風俗規矩。與泰西當日之情形相若。未通商之前。彼此不相往來。各宗其教。各循其俗。固已安之若素矣。既通商之後。今日泰西諸國政教之文明。風俗之純懿。規矩之美善。歷歷在人目前。既知彼之有餘。卽知己之不足。事事有相形見絀之勢。即人人有乘時自奮之心。以故今日東方諸國明理之人。莫不自嘆其本國之政教風俗規矩。敗壞已極。有不可不變之勢。正如房屋之棟折榱崩。不堪脩葺。亟須重新再造。始克安居。

路得生於去今四百年之前。爲日耳曼部落薩克森邦之道學家。竊見羅馬教法之愈傳愈歧。愈與基督教道相離。遂奮不顧身。起而與羅馬全教會人爲敵。創論改正羅馬教法。復興基督本教之新說。經歷千辛萬苦。百折不回。一往無前。卒能拒絕舊教。改立新教。成爲千古大維新之人。並成爲今日耶穌教會之祖。自古至今。泰西維新之局面。首推路得改教一端。固路得所成之功。大有益於世道人心。民風國俗。實爲基督降生後未有之大功。無怪乎古今萬國之衆口交讚也。

歷數古來世事之變遷。大抵關係國政國會者爲多。至於路得當日變教維新之事。則關係世人之道德。民生之教化。去虛僞而崇真實。滌污穢而成聖潔。脩明聖經之實訓。規復基督之教法。皆賴路得之一變而成。東方諸國人民。久爲舊教舊俗所束縛。積弊難返。改革無期。亟需有路得其人者。出而與世維新。各

按其心中所知文明之景象。由自新而新民。安見路得當日維新之功績。不復見於今之世乎。

今天下所傳之基督教。分爲三種。一曰希臘教。即當時之東羅馬教。一曰羅馬教。即當時之西羅馬教。亦即今日在中國所傳之天主教。一曰改正教。西語稱爲波羅特士坦教。譯即常察明拒。不認羅馬教之意。此即路得當日所改之新教。亦即今日在中國所傳之耶穌教。

觀於此書所載。可知改正教即耶穌教之來歷。並可知改正教與羅馬教之分別。兩教分別之處。條目甚多。綜其大要。厥有數端。詳列於後。

一爲得救之道。羅馬教曰。以功得救。改正教曰。以信得救。主前說者。以爲吾人謹守耶穌遺訓。自當行善立功。以求得救。若徒恃一个信字。以爲得救之道。不將阻人之善心乎。主後說者。以爲吾人所謂信。則得救。乃本乎聖經。非謂得救。徒恃信心。實以信爲稱義之根。成聖潔之本。萬善之來源也。人若真能信主。則善心自油然而生。非但一己行善。亦必勸人爲善矣。善功不過爲信主之證據。如徒恃一己之善功。則其爲善之心。不由信主而出。安能久而不變乎。

一爲赦罪之道。羅馬教曰。賴教皇赦罪。改正教曰。賴主赦罪。主前說者。爲耶穌當日派使徒傳教。特給赦罪之權。約翰廿章三十二節故凡屬主教。皆有赦罪之權。况其爲教皇乎。主後說者。謂赦罪之權。惟上帝有之。世人安得僭權乎。贖罪之恩。惟耶穌有之。世人安能自贖乎。若徒恃告解認罪。苦難克己。禁食自責。以冀贖罪。以

爲教非之道豈非妄奪上帝之權辜負耶穌之恩乎。

此外又有大不同之一端。即在聖經。羅馬教禁人妄讀聖經。改正教勸人常讀聖經。禁讀聖經者。以爲聖經一書。其道大而難明。其理深而難測。常人讀之。易多誤解。失之毫釐。差以千里。貽害無窮。不若禁人讀之。使專聽教皇之諭旨。主教之訓詞。庶世人有所遵循。不致爲經書所誤矣。勸讀聖經者。以聖經爲世人之光。讀之可增人心中之明。事事奉經訓以爲從違。不致誤入歧途矣。

以上諸端。爲兩教分別之大根本。其餘聖事之各殊。教規之互異。皆其枝葉也。讀是書者。可曉然於兩教分別之所在。各有淵源。於以辨別真僞。明定去就。擇善而從。不可則改。有厚望焉。

自來革故鼎新之時。必多經歷險阻之事。古人之往事。可作後人之鑑戒。況以東方諸國數千年牢不可破之敝俗。乃欲一旦革除之。其必爲守舊黨人之竭力阻遏。無疑矣。凡維新之人。必當以路得爲法。見理既明。先從一己變起。然後推及於人。遇難能忍。堅強不屈。事關真理。倚主必成矣。

是以今日維新之人。必先查考舊政舊教舊俗之是否可行。一以眞道爲衡。合道者保護之。不合道者革除之。今之時猶古之時。東方之國猶西方之國。西方有路得。東方豈獨無路得哉。主云。觀衆知樹。試觀路得。改教以來。四百年中泰西各國之情形。即可恍然於維新之不可一日緩矣。

路得所改之教。起於日耳曼各邦。漸推漸廣。遍及於天下萬國。最盛行者。爲德國。即日耳曼各邦英國美國等國。

家有蒸蒸日上之勢。人民有釋放自主之樂。惟意大利西班牙法蘭西奧斯馬加等國。至今未改。仍奉羅馬教法以爲國教。而改正教亦並行於其中。雖不乏明理之人。見羅馬教法之必當脩改。然顧惜羅馬教之名。一遇險阻。卽止不行。至今仍無改革之望。安得各國皆有若路得其人者。出而謀維新乎。

按此書爲基督教分爲天主耶穌兩教之源頭。基督教盛行於羅馬。各國因服屬於羅馬之故。遂亦信奉基督教。於是世人但知其爲羅馬教。而反失基督教之實矣。路得所改之教。係以聖經爲準的。復還基督教之本體。脫離羅馬教之範圍。其實羅馬教人。亦多明道之輩。迹其博施濟衆。亦爲人所不能及。所異者。天主教以行善積功爲得救之道。耶穌教以赦罪報恩爲得救之道耳。恃一己之善功者。幾以行善爲買救之價。有勞苦負重之心。信耶穌之贖罪者。則以行善爲報恩之計。有爲善最樂之心。兩教中人。因此常有意見不和之事。天主教不肯釋放世人以自固其權。故凡奉天主教之國。如法意日西卽奧等。其人民亦無釋放自主之樂。耶穌教專講釋放世人。使之自主。故凡奉耶穌教之國。如英德美等。其人民類能自主有爲。淳然興起。近年以來。法人亦欲脫離羅馬教之束縛。創議脩改教法之事。若不將昔日教規。大加脩改。惟有在法國另立新教。決不再奉羅馬教法。此事雖尚未底於成。亦可見人心之轉移有日矣。奧國人民。亦有起而議及改教之事者。更可信將來地球各國。必將皆有改教之一

法印度亦可爲法於中國也

保華元名中專附刻全書小引正名或略附

英議院貴紳貝思福自識
英林樂口譯
華林樂口譯

與目子將譯英國下議院貴紳兼水師提督貝思福軍門保華全書而先爲正名說略曰軍門潘精商學遐邇聞名歲在戊戌倫敦商務合衆局諸紳意懷念中華商業之利弊關繫全英財政之盛衰公舉東游備加考察比其反也成書一帙於中國近來時局囊括無遺適會英俄議定新成南北權疆並峙頓率洞關重關之素願肇啓劃分方鄣之異謀軍門愀然有憂之遂以中華將製名其書僕初駭其名思譯華文馳陳樞府乃披覽數四不徒文外之命意類多主於保華也其書中之立言恒謂英宜專用關門之法保華政體即所以自保利權名論不刊發人深省爰忘盛暑之酷日手一編與蔡紫綬任申甫兩茂才口誦心維尅期譯錄冀免中華分裂之禍即以保華二字易製華然尤願華人毋忽製華二字之名書而以保商者保國則貝軍門既免失言之悔僕亦不慮將伯之助矣光緒己亥夏六月林樂知書

今有一國於此傳世五千年字訖四垓衆忽焉而將磨分裂之奇既試問肇興載籍而後天下事有更大者乎余初磨大英商務合衆局伯理璽天德

猶言領袖也或作會政其說詳上卷萬國公報

中華華人之危機是曰分裂余不能總攬其大局亦不覺其局大之如何惟知欲番此局以化此既則心貴清而不容憤憤也法貴定而不可搖搖也豈料近來我國之圖紓東難者一切反是以余蟻力其何能淑惜哉惜哉今余倦游而返自宜詳志見聞之所及以冀無負乎委任之人又念委任者專在貿易之所